

简化字

凝视

神奈川

かながわへのまなざし

Kanagawa Prefectural Museum

2024/8.10 SAT >>> 10.6 SUN





“神奈川”的邀请函

拥有镰仓、箱根等众多吸引日本国内外游客的观光地的“神奈川”在大约170年前又是什么样的呢。

17世纪中叶，江户幕府为了将基督教排除在日本之外，推行了“闭关锁国”的对外政策，当时只允许与荷兰和中国进行贸易，且只允许朝鲜和琉球向江户幕府派遣使节，除此以外官方并不允许其他的对外交流。因此，直到1859年与美国、荷兰、俄罗斯、英国和法国开始自由贸易之前，日本没有受到西方国家之间冲突等的影响，使得其在一个稳定的社会中发展了自己的文化。因此，在1859年贸易开始前后来到日本的西方人能够以绘画、照片和其他图像以及各种描述的形式记录下“神奈川”尚未改变的原始风貌。

本次以“凝视神奈川”为主题的展览将舞台时间设定在19世纪中叶，当时环球旅行已经成为可能，全球化也进入了一个新阶段。本次展览通过访日外国游客眼中记录的绘画和照片以及旅行游记和旅居日记来介绍他们是如何看待当时“神奈川”的原始风景和人民的。

当时访问日本的西方人对“神奈川”的哪些与众不同的原始景观感兴趣，他们又是如何向其他西方人传达这些信息呢。大家何不通过将今天的“神奈川”与展览中所展示的19世纪的“神奈川”进行比较，从不同的角度来看待它的转变呢。

2024年8月
神奈川县立历史博物馆

*由于本次展览涉及神奈川县成立之前的江户时代，因此“神奈川”一词也包括现在的神奈川县及周边地区。

[1] 与不同文化的邂逅

日本与西班牙和葡萄牙的相遇，引领了始于15世纪的大航海时代，并被视为全球化的推动力，其历史可以追溯到16世纪。两国都积极从事贸易和基督教传教工作，日本当时的情行就是由传教士带到西方的。但由于他们在日本的活动基地主要集中在从九州到京都、大阪的日本西部，他们的见闻也主要集中在日本西部，连日本列岛的形状都难以准确把握。例如，西方绘制的世界地图上，从欧洲看，本州在东面的一小块区域内。另外，西方也绘制了日本地图，但这些地图是直接根据日本出版的日本地图绘制的，因此也没有地图清楚地标明“神奈川”。

直到江户时代，才开始出现关于“神奈川”的描述。“闭关锁国”时期，荷兰是唯一允许与长崎进行贸易往来的西方国家，幕府允许他们定期访问江户，以表达对德川幕府将军的谢意。参加使团的荷兰商人的随团医生写下的在日本的旅居日记，还有总结了他们前往江户途中所见所闻的书籍，也就是所谓的日本研究书等书籍在欧洲出版，从京都、大阪到江户的情况也随之被传播到了西方。

被马可·波罗称为“黄金之国 ZIPANG”的日本形象，与16世纪传教士首次报道日本时相比更加清晰明了。





A. 贸易和传教

哥伦布于1492年抵达美洲大陆，瓦斯科达·伽马于1498年发现了印度航路，这标志着西方国家开始向未知的新大陆和地区扩张。这也可以被视为全球化的开端。当时正在扩大影响力的西班牙和葡萄牙开始到亚洲寻找香料，到16世纪中叶已到达日本九州地区，并开始与日本进行贸易往来。因为西班牙和葡萄牙被称为“南蛮”，所以被称为南蛮贸易。除了来日本从事贸易的商人之外，包括弗朗西斯·泽维尔在内的耶稣会传教士也来到了日本，开展了积极的传教活动。

《南蛮屏风》中便描绘了南蛮人的这种贸易和传教活动。

目前已确认的屏风有90多件。其中许多是在1587年丰臣秀吉颁布禁止基督教的法令之后生产的，并且由于它们留在堺、大阪、敦贺、金泽、高冈、山形等地经营航运的商行中，描绘装载着财宝“黑船”的《南蛮屏风》与宝船、七福神的形象相似，因此被认为是祈求生意兴隆、航行平安的吉祥物。

《南蛮屏风》描绘了贸易和传教活动，但也相互交错地描绘了其他国家的人们看待日本的方式与日本人看待外国的方式。

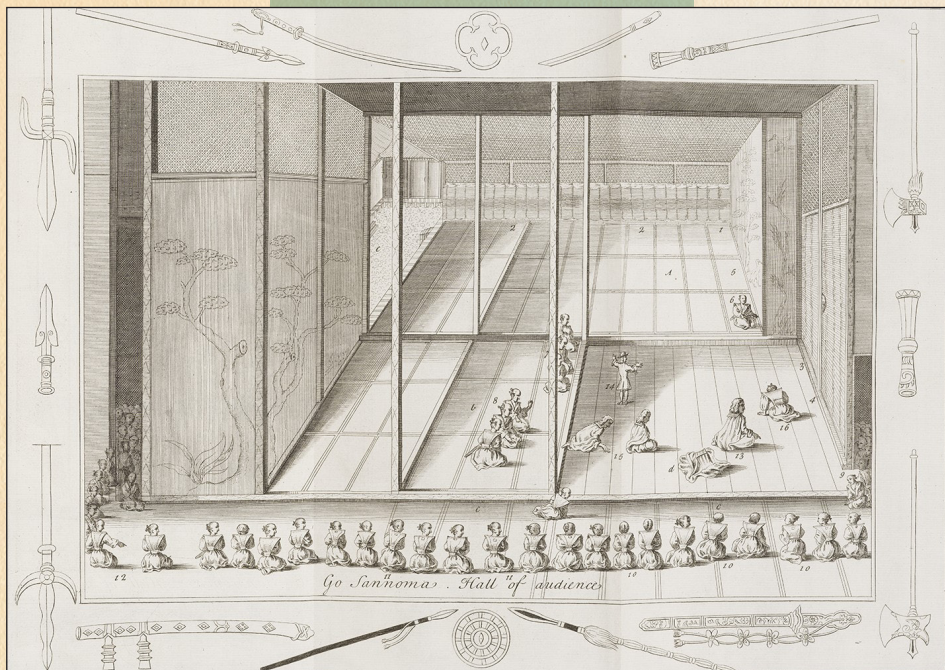
B. 暴露在地图上的NIPPON

1550年，德国神学家、地理学家明斯特根据古罗马托勒密的《地理学》绘制了包括日本和美洲大陆的地图，此后，地图绘制开始在荷兰得到大力发展。16世纪中叶到17世纪欧洲地图制作达到顶峰的佛兰德学派代表人物墨卡托，设计了一种独特的制图方法，他的朋友奥特利乌斯出版了《世界的舞台》，受到了广泛的好评。

从17世纪中叶开始，纪尧姆·德利勒所在的法国成为地图学的中心，19世纪的英国紧随其后。这次转变可以说是这些国家真正接管“世界”霸权的时期，伴随着贸易的繁荣，地图学也达到了顶峰。

西方绘制的许多世界地图都统一将自己绘制在屏幕的左侧（西方），这意味着包括日本在内的东亚地区被绘制在欧亚大陆的右侧。然而，有关日本的信息并不准确，因为它是根据耶稣会传教士科罗内利的地图和荷兰东印度公司引进的地图制作的。





C. 荷兰商人提供的日本信息

17世纪中叶，当所谓的“闭关锁国”开始时，唯一允许贸易的西方国家荷兰东印度公司首先在平户设立了作为贸易据点的商馆，并从1841年开始在长崎的出岛设立了商馆。居住在那里的商馆工作人员，包括商馆馆长，利用访问江户这一唯一能看到长崎以外地区的机会，记录了当时人们的风俗习惯，并在回国后，将其内容整理为书籍，负责将日本的形象传播到西方。

恩格尔伯特·肯普费从1690年起在出岛担任商馆随行医生，生活了大约2年，并于1691年和92年2次访问江户，甚至还觐见了第五代将军纲吉。回到祖国后，他将当时的所见所闻总结成《异域采风记》和《日本志》。另外，《日本风俗笔记》是由自1820年起在出岛逗留了9年的菲舍尔所著，其中也有与西博尔德的《日本》类似的描述。江户时代末期，由杉田成卿、箕作阮甫等西方学者翻译并在日本流传。

[II] 国家的开放

1853年，威廉·海涅和小伊利法里特·布朗两位西方人画家首次认真地描绘了“神奈川”，他们曾随同佩里准将的日本远征队前往日本，目的是签订通商条约。其中许多图片作为插图被收录在这次远征队的官方报告《佩里准将的日本远征记》（以下简称《远征记》）中。此外，首次登陆久里滨和横滨等历史时刻的场景也分别制作成大型石版画。这些图像后来被其他来日本的人收集起来，并重新用作他们在日本的旅居日记和旅行游记的插图。由此，“神奈川”的形象在西方开始定型传播。

为了说明可以从不同的角度来审视这些资料，本次展览尝试从多位研究人员的视角来解释一份或一组资料。我们邀请您从自己的角度来审视这些资料，讲述自己的故事。



D. 《日本远征画集》

为了签订与日本的通商条约，海涅和小布莱恩对美国政府派出的佩里率领的日本远征队的活动进行了描绘和拍摄，其中许多活动被海涅和小布莱恩制作成插图收录在《远征记》中。而活动的6个主要场景被分别制作成了大型石版画。这本艺术书包含6幅石版画和一张带有标题的说明页，采用双折封面。

每幅石版画都有一个描述该场景的标题，下面还附有草书：To Commodore M. C. Perry, Officers & men of the Japan Expedition, this Print is respectfully dedicated by their Obt. Servt. Heine & Brown。制作者海涅和小布朗写了一份献词，表示他们将把它送给以佩里为首的日本远征队的其他参与者。

在观看《日本远征画集》时，请同时注意《远征记》中包含的插图。插图中描绘的人物也作为拼贴画收录在《日本远征画集》中。那么请尝试找出它在哪儿吧。

E. 《远征记》

佩里准将率领的日本远征队的官方报告。它于1856年印刷并提交给美国参议院和众议院。其中包括佩里从美国东海岸的诺福克起航后远征队的活动记录，以及他在抵达日本之前访问过的地区的风土人情。附录包括自然历史相关的文章、插图和各种报告、天文相关的观察结果以及远征队的水路相关的报告等，因此也可以作为探险记来阅读。

该书由未参加远征队的弗朗西斯·霍克斯根据佩里和其他远征队成员的日记和其他记录编撰而成，正如书名所示，可视为霍克斯的“故事叙述”。除描述外，书中还配有海涅、小布朗等人创作的石版画和木版画，以纪实图片的形式展现了当时的状况。

F. 想象中的久里滨登陆

与海涅和布朗一样，许多石版画都是通过实际参观现场或拍照而创作的，并作为真实记录在西方流传。但另一方面，石版画是根据他人的文字记录并结合他们所掌握的图像制作而成的，即使没有亲眼看到，也被当作“事实”进行传播。

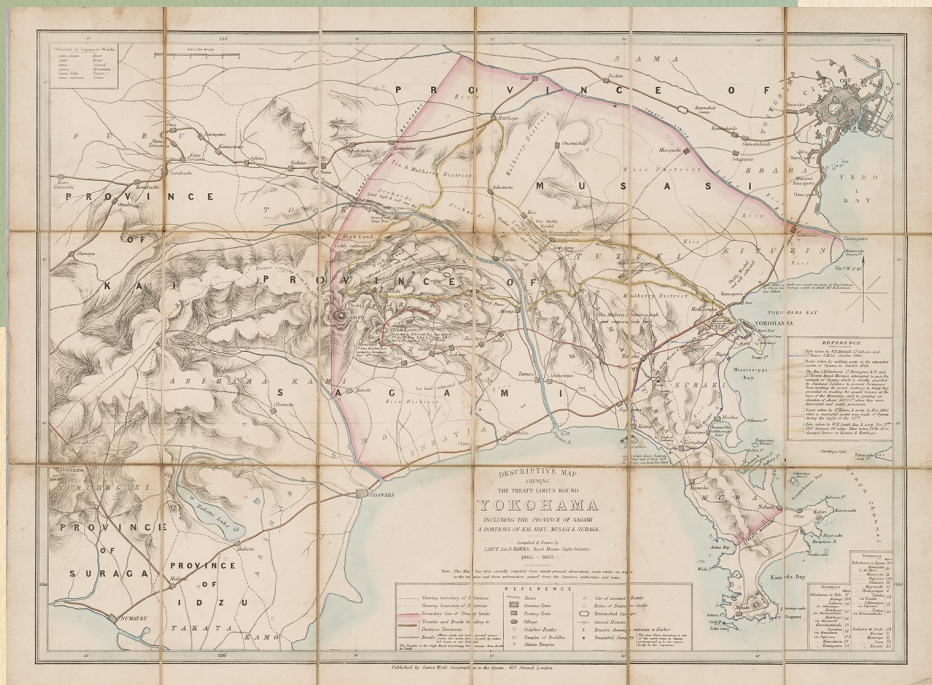
本资料是一本通识教育读物，总结了19世纪著名的旅行和探险记录29篇，其中包括《远征记》和1811年被俘并入狱的俄罗斯士兵戈洛夫宁所著的《日本囚禁记》等。

虽然标题是《美国远征队登陆日本》，但里面描绘的建筑和人物却不像日本。创作这幅画的人将“美国远征队登陆”嵌入到他自己对亚洲的总体印象中，而没有实际亲眼目睹这一场景。



[Ⅲ] 世界旅行者眼中的“神奈川”和日本

在1859年之前的一年，日本与美国、荷兰、俄罗斯、英国和法国签订了贸易条约，打破了“闭关锁国”体制，作为五大通商口岸之一，开设了当时还只是一个靠近江户（东京）的驿站城镇的神奈川的港口，也就是现在的横滨港。因此，许多来自欧美的旅行者和以环游世界为目的的被称为环球旅行者的商人来到了日本。随着加拿大和美国横贯大陆铁路的修建，以及连接各大洲的大型蒸汽客船的引进，环游世界不再是梦想。他们游览了至今仍受游客欢迎的“神奈川”各地，并前往日本其他城市旅行。他们对购买带漆封面的相册、陶瓷和其他手工艺品非常感兴趣。虽然作品本身是日本人创作的，但镰仓、江之岛、箱根等描绘和拍摄的地点和设计反映了外国人的品味。它们是以外国人的“眼光”制作的。相册和陶瓷可以说是“神奈川”的象征，在世界各地广为流传。



G. 横滨周边外国人散步区域地图

从1859年开始，幕府与西方国家签订的条约规定，从开放港口起，划出10里（约40公里）见方的土地，作为西方人可以自由活动的“散步长廊”。由于江户府在10里以内，东部包括至六乡川（多摩川），而南部的三浦半岛尖端则出于防卫考虑而被排除。边界线由粉红色的线表示。后来，英国皇家海军陆战队的A. G. S. 豪斯与英国公使馆翻译萨道义一起编写了《日本中部和北部指南》，展示了1865年至67年期间从横滨出发的旅行团的实际行程。江之岛和镰仓地区也用★标出，表示这些地区拥有壮观的景色。许多到横滨的游客在环游“神奈川”时都将这幅地图作为向导，其中拍摄的许多地方都是这里的旅游路线和风景名胜。

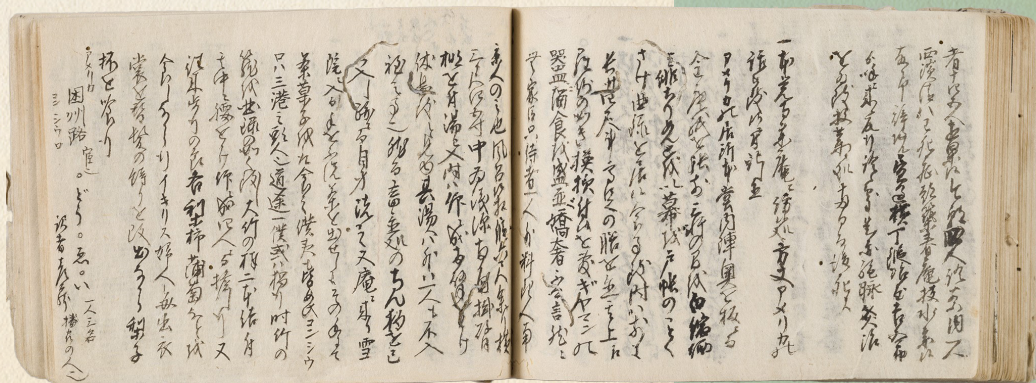
H. 五云亭贞秀

活跃于江户末期至明治初期的浮世绘家。作为三世歌川丰国的弟子，他留下了许多浮世绘。1859年神奈川（横滨）开港后，他创作了许多以横滨为题材的浮世绘。除此以外，他还亲自到横滨报道开港情况，并将自己的绘画融入报告文学中，撰写了《横滨港观测记》。作为西方人关注对象的日本人，他们看待西方人的方式引人注目。

I. 《金川日记》

这是武藏国都筑郡久保村医生佐藤汶栖从移居神奈川宿的1849年到1860年约12年里每天记下的日记的后来汇编。这本书有两个特点，首先，它最初是一本日记，但从中间部分开始，它就具有了“流言集”的特点；其次，它包含了通过汶栖广泛的朋友圈收集到的各种信息。

当神奈川（横滨）开放港口，外国人开始在那里定居时，日记中也开始描述他们的活动。它清晰地描述了汤森·哈里斯总领事在作为美国总领事馆的横滨青木桥本觉寺的动向，以及攘夷事件造成的损害等。





J. 卢瑟福·奥尔科克

奥尔科克1809年出生于伦敦，最初是一名外科医生，但在患上风湿病后放弃了医生生涯。后来，他进入外交部工作，并在中国上海和广州等主要港口担任驻华领事，1859年，神奈川（横滨）港开港，他成为英国第一位驻日本总领事。当时，许多西方人认为自己来自于文明国家，而亚洲地区是还处于野蛮时代，但奥尔科克已经看到了日本的文明本质。他与英国插图周报《伦敦新闻画报》的记者、画家查尔斯·瓦格曼（Charles Wagman）一起周游日本各地，甚至登上了富士山。

K. 艾梅·亨伯特(Aimé Humbert)

艾梅·亨伯特于1819年出生于瑞士，曾任瑞士钟表工会主席和国会议员委员，1864年作为特命全权公使来到日本，签订了日本和瑞士之间的友好通商条约。在逗留的约10个月期间，他收集了费利斯·比托等人的照片、绘画、木版画等作品。《幕末日本图绘》的插图中再利用了这些已经创作出的日本图像。

L. 路易丝·M·威廉姆斯

1897年8月，美国妇女路易丝·M·威廉姆斯乘坐加拿大太平洋铁路公司运营的一艘大型客轮从加拿大温哥华抵达横滨，当时日本仍处在从上一年的三陆地震中的恢复期间。她是环游世界的旅行者之一，环游世界的过程中在日本逗留了大约6个月，这在当时的富人中很流行。



她起初住在横滨大饭店，当神奈川县政府向她颁发了相当于现在护照的“外国人国内旅行许可证”后，她便在日语翻译兼导游的陪同下前往日光、箱根、东京、伊势、京都、神户、广岛、长崎以及旅游区以外的其他地方，购买陶瓷器、芝山漆器封面的相册以及其他工艺品。她保存着在横滨期间光顾的商店的卡片，以及购买相册和刀剑等的收据，在横滨她还拜访了沼岛商店和松石屋等艺术品经销商。在威廉姆斯的眼中，横滨一定是一座充斥着艺术和手工艺品的城市。

M. 雷夫人

这是英国妇女A. M. 雷的游记。是她在1891-92年的环球旅行归来后编写的。她于12月访问了日本，记录了旅途中的所见所闻，包括她画的草图、购买的照片，以及居住在横滨的艺术家查尔斯·瓦格曼绘制的一幅背着婴儿的妇女的画等。这本书中还将目光投向了日本的普通百姓。

N. 名胜古迹

在神奈川（横滨）开港之际来到日本的西方人，无论是作为商人来工作还是以旅游为目的，都会游览各地的名胜古迹。不过，他们游览的地方并不是新建成的外国人旅游景点。如《横滨周边外国人散步区域地图》所示，外国人访问过的江之岛、大山、镰仓和箱根等地区，从江户时代起就已经有人出于宗教目的或作为观光胜地访问过。古往今来，这些地区一直是人们休闲放松的好去处。



O. 横滨照片

以横滨和日本其他地区的风景以及日本人的礼仪和风俗为主题而拍摄、并用水彩颜料上色的照片由于大部分在横滨制作，因此被称为“横滨照片”。这些照片拍摄了当时外国人参观的许多地方，包括横滨野毛樱花、江之岛、镰仓大佛、鹤冈八幡宫和箱根等。据推测，很多外国人都购买了它们。



横滨地区最早由英国摄影师费利斯·比托拍摄，1877年比托的照相馆停业关闭后，他的助手日下部金兵卫接手并制作了第一本螺钿工艺相册。从1890年左右开始，KIMBEI这个商号在欧洲和美洲家喻户晓，并在1904年的圣路易斯世界博览会上展出。此外，1885年，意大利摄影师法萨里与日本摄影师玉村廉三郎合作，通过收购横滨的斯蒂尔弗里德，安德森工作室，将业务扩展到商业摄影领域。

他们制作并销售的相册展示的是日本人日常生活中的风景和风俗，但在外国人眼中，这些风景和风俗却不同寻常，十分有趣。



P. 横滨陶瓷

在横滨，出口陶瓷的制作开始流行。为了有效地生产出口产品，当时采用的生产方法是从濑户、有田等陶瓷产区购买白色基料，然后根据外国人的嗜好进行彩绘，最后在小型窑炉中烧制完成。这些陶瓷被称“横滨彩绘”。另一方面，宫川香山开设的真葛窑完成了从成型到烧制的所有工序。



JAPAN
CULTURAL
EXPO 2025



文化庁
Agency for Cultural Affairs
Government of Japan



神奈川県立歴史博物館

Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History